

Exo

Chapter 21

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לְפָנֶיךָ: 1
И-вот законы которые ты-положишь перед-ними
[H6440](#) [H4941](#) [H0428](#)

И вот законы, которые ты объявишь им:

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבְשִׁבְעַת יֵצֵא 2
если купишь раба еврейского шесть лет будет-работать выйдет
[H3318](#) [H7637](#) [H5647](#) [H8141](#) [H8337](#) [H5680](#) [H5650](#) [H7069](#)
לְחֶפְשִׁי הָנֶם: 2600
на-свободу даром
[H2600](#) [H2670](#)

если купишь раба Еврея, пусть он работает [тебе] шесть лет, а в седьмой [год] пусть выйдет на волю даром;

אִם-בָּנֹוּ יָבֹא בְּנֹוּ אִם-יֵצֵא בְּעַל אִשָּׁה הוּא וַיֵּצֵא 3
если-одиноким пришёл одноким если-выйдет выйдут
[H3318](#) [H1610](#) [H0935](#) [H1610](#) [H0802](#) [H1167](#) [H1931](#) [H3318](#)
אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ: 2600
жена-его с-ним
[H0802](#)

если он пришел один, пусть один и выйдут; а если он женатый, пусть выйдут с ним и жена его;

אִם-אֲדֹנָיו יִתֶּן-לָהּ אִשָּׁה וְיֹלְדָהּ-לוֹ וַיֵּצֵא בְּנֹוּ אִם-אֲדֹנָיו יִתֶּן-לָהּ אִשָּׁה וְיֹלְדָהּ-לוֹ 4
если-господин-его даст-жену ему и-родит-ему сыновей или дочерей жена
[H0802](#) [H1323](#) [H3205](#) [H0802](#) [H5414](#) [H0113](#)
וְיֹלְדָהּ וְיִתֶּן-לָהּ אִשָּׁה וְיֹלְדָהּ-לוֹ 4
и-дети-ее будут господину-ее а-он выйдут
[H1610](#) [H3318](#) [H1931](#) [H0113](#) [H1961](#) [H3206](#)

если же господин его дал ему жену и она родила ему сынов, или дочерей, то жена и дети ее пусть останутся у господина ее, а он выйдут один;

וְאִם-יֹאמֶר אֲמֹר יֹאמֶר יֹאמֶר אֲמֹר 5
И-если-говоря скажет говоря скажет
[H0853](#) [H0113](#) [H0853](#) [H0157](#) [H5650](#) [H0559](#) [H0559](#)
אִשְׁתִּי וְאֶת-בְּנֵי לֹא אֵצֵא 2670
жену-мою и-[зн.пр.доп.]-жену-мою не выйду
[H2670](#) [H3318](#) [H3808](#) [H0853](#) [H0802](#)

но если раб скажет: люблю господина моего, жену мою и детей моих, не пойду на волю, —

12 מִכָּה אִישׁ וְנָמַת וְנָמַת מוֹת יוּמָת: Ударивший человека и-он-умрёт смертью да-умрёт [H5221](#) [H0376](#) [H4191](#) [H4191](#) [H4191](#)

Кто ударит человека так, что он умрет, да будет предан смерти;

13 וְאִשֶּׁר לֹא צָרָה וְהָאֱלֹהִים אָנָּה לְיָדוֹ וְשָׂמֵתִי לָךְ מְקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה: И-кто умышлял но-Бог предал в-руку-его то-Я-назначу тебе место куда убежит [H3808](#) [H0430](#) [H0579](#) [H3027](#) [H4725](#) [H8033](#) [H5127](#)

но если кто не злоумышлял, а Бог попустил ему попасть под руки его, то Я назначу у тебя место, куда убежать [убийце];

14 וְכִי-יִזְדּוּ אִישׁ עַל-רֵעֵהוּ מִזְבִּחִי תִקַּחנִי לְמוֹת: И-если-злоумышляет человек на-ближнего-своего возьмёшь-его жертвенника-Моего [секция] для-смерти [H2102](#) [H0376](#) [H7453](#) [H2026](#) [H6195](#) [H4191](#) [H3947](#) [H4196](#)

а если кто с намерением умертвит ближнего коварно [и прибежит к жертвеннику], то и от жертвенника Моего бери его на смерть.

15 וּמִכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: И-ударивший отца-своего и-мать-свою смертью да-умрёт [H5221](#) [H0001](#) [H0517](#) [H4191](#) [H4191](#)

Кто ударит отца своего, или свою мать, того должно предать смерти.

16 וְנָגַב אִישׁ וּמִכְרָו וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת: И-похищающий человека и-продающий-его в-руке-его и-найден в-руке-его да-умрёт [H1589](#) [H0376](#) [H4376](#) [H4672](#) [H3027](#) [H4191](#) [H4191](#)

ס [секция]

Кто украдет человека [из сынов Израилевых] и [поработив его] продаст его, или найдется он в руках у него, то должно предать его смерти.

17 וּמִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: И-злословящий отца-своего и-мать-свою смертью да-умрёт [H7043](#) [H0001](#) [H0517](#) [H4191](#) [H4191](#)

Кто злословит отца своего, или свою мать, того должно предать смерти.

18 וְכִי-יִרְיֹבּוּ אַנְשִׁים וְהָכָה-אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ בְאֶבֶן אוֹ בְאֶגְרוֹף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב: И-если-поссорятся люди и-ударит-человек и-ударит-человек в-постель но-сляжет и-не умрёт или кулаком [H7378](#) [H0376](#) [H5221](#) [H0376](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0068](#) [H4904](#) [H5307](#) [H4191](#) [H3808](#) [H0106](#)

Когда ссорятся [двое], и один человек ударит другого камнем, или кулаком, и тот не умрет, но сляжет в постель,

19 אם- יקום ויהתהלך ו- בחוץ על- מושענתו ונקה המכה
если- встанет и-будет-ходить и- снаружи на- посохе-своём то-очистится ударивший
H5221 H5352 H1980 H2351

רק שבתו יתן ורפא ירפא: ס
только простой-его оплатит и-излечением излечит [секция]
H7535 H7674 H5414 H7495 H7495

то, если он встанет и будет выходить из дома с помощью палки, ударивший [его] не будет повинен смерти; только пусть заплатит за остановку в его работе и даст на лечение его.

20 וכי- יכה איש את- עבדו או את- אמתו
И-если- ударит человек [зн.пр.доп.]- раба-своего или [зн.пр.доп.]- рабыню-свою
H5221 H0376 H0853 H5650 H0519 H0853

בשבת יומת ותחת ידו נקם ינקם:
посохом и-умрёт под рукой-его отмщением да-отмстится
H7626 H4191 H8478 H3027 H5358 H5358

А если кто ударит раба своего, или служанку свою палкою, и они умрут под рукою его, то он должен быть наказан;

21 אך- אם- יום או יומים יעמד לא יקם כי כסף
но если- день или два простоит не будет-отомщен ибо серебро-его
H0389 H3117 H3117 H0376 H5975 H3808 H5358 H3701

הוא: ס
он [секция]
H1931

но если они день или два дня переживут, то не должно наказывать его, ибо это его серебро.

22 וכי- ינצו אנשים וינצו וינצו ילדיה
И-если- будут-ссориться люди и-толкнут и-толкнут и- выйдут дети-её
H0376 H0376 H5062 H0802 H3318 H3206

ולא יהיה אסון ענוש כגש כגש
и-не будет беды штрафом да-оштрафуетя как наложит на-него муж женщины
H3808 H1961 H0611 H6064 H6064 H7896 H1167 H0802

ונתן כפללים:
и-отдаст через-судей
H5414 H6414

Когда дерутся люди, и ударят беременную женщину, и она выкинет, но не будет другого вреда, то взять с виновного пеню, какую наложит на него муж той женщины, и он должен заплатить оную при посредниках;

23 ואם- יהיה אסון ונתת נפש נפש ונתת נפש
И-если- будет беда и-отдашь то-отдашь за душу за душу
H0611 H1961 H5414 H5315 H8478 H5315

а если будет вред, то отдай душу за душу,

24 עין תחת עין שן תחת שן יד תחת יד רגל תחת רגל
глаз за глаз зуб за зуб руку за руку руку за руку ногу за ногу
H8478 H8127 H8127 H8478 H3027 H8478 H2722 H8478 H2722

глаз за глаз, зуб за зуб, руку за руку, ногу за ногу,

25 כויה תחת כויה פצע תחת פצע חבורה תחת חבורה: ס
ожог за ожог рану за рану ушиб за ушиб [секция]
H3555 H8478 H3555 H6482 H8478 H6482 H2250 H8478 H2250

обожжение за обожжение, рану за рану, ушиб за ушиб.

עֵין	אֶת-	אוֹ-	עֵבְדוֹ	עֵין	אֶת-	אִישׁ	יִכֶּה	וְכִי-	26
глаз	[зн.пр.доп.]-	или-	раба-своего	глаз	[зн.пр.доп.]-	человек	ударит	И-если-	
	H0853		H5650		H0853	H0376	H5221		
ס	עֵינוֹ:	תַּחַת	יִשְׁלַחְנוּ	לְחַפְּשֵׁי	וְשָׁחַתָּהּ	אֲמָתוֹ			
[секция]	глаз-его	за	отпустит-его	на-свободу	и-повредит-его	рабыни-своей			
		H8478	H7971	H2670	H7843	H0519			

Если кто раба своего ударит в глаз, или служанку свою в глаз, и повредит его, пусть отпустит их на волю за глаз;

יִשְׁלַחְנוּ	לְחַפְּשֵׁי	יִפִּיל	אֲמָתוֹ	שֵׁן	אוֹ-	עֵבְדוֹ	שֵׁן	וְאִם-	27
отпустит-его	на-свободу	выбьет	рабыни-своей	зуб	или-	раба-своего	зуб	И-если-	
H7971	H2670	H5307	H0519	H8127		H5650	H8127		
							פ	שָׁנוּ:	תַּחַת
							[абзац]	зуб-его	за
								H8127	H8478

и если выбьет зуб рабу своему, или рабе своей, пусть отпустит их на волю за зуб.

וּמָת	אִשָּׁה	אֶת-	אוֹ	אִישׁ	אֶת-	שׂוֹר	יִנָּח	וְכִי-	28
и-умрёт	женщину	[зн.пр.доп.]-	или	мужчину	[зн.пр.доп.]-	вол	забодает	И-если-	
H4191	H0802	H0853		H0376	H0853	H7794	H5055		
בְּשָׂרוֹ	אֶת-	יֹאכַל	וְלֹא	הַשׂוֹר	יִסְקַל	סָקוּל			
мясо-его	[зн.пр.доп.]-	будет-съедено	и-не	вол	да-побьётся	побиением-камнями			
H1320	H0853	H0398	H3808	H7794	H5619	H5619			
							וּבַעַל	הַשׂוֹר	נָקִי:
							чист	вола	a-хозяин
								H7794	H1167

Если вол забодает мужчину или женщину до смерти, то вола побить камнями и мяса его не есть; а хозяин вола не виноват;

בְּבַעְלָיו	וְהוּעַד	שְׁלִשִׁים	מִתְמַל	הוּא	נֶנֶחַ	שׂוֹר	וְאִם	29
хозяин-его	и-предупрежден-был	и-третьего-дня	со-вчера	он	бодливый	вол	И-если	
H1167		H8032	H8543	H1931	H5056	H7794		
וְגַם-	יִסְקַל	הַשׂוֹר	אִשָּׁה	אוֹ	אִישׁ	וְהָמִית	יִשְׁמְרֶנּוּ	וְלֹא
и-также-	да-побьётся	вол	женщину	или	мужчину	и-умертвит	устережёт-его	и-не
H1571	H5619	H7794	H0802		H0376	H4191	H8104	H3808
							יּוֹמָת:	בְּעַלָּיו
							да-умрёт	хозяин-его
							H4191	H1167

но если вол бодлив был и вчера и третьего дня, и хозяин его, быв извещен о сем, не стерег его, а он убил мужчину или женщину, то вола побить камнями, и хозяина его предать смерти;

כָּכֹל	נַפְשׁוֹ	פְּדוֹן	וְנָתַן	עָלָיו	יוֹשֵׁת	כֶּפֶר	אִם-	30
сколько-всего	души-своей	выкуп	то-отдаст	на-него	будет-наложен	выкуп	если-	
H3605	H5315		H5414		H7896			
							אֲשֶׁר-	
							будет-наложено	что-
							на-него	H7896

если на него наложен будет выкуп, пусть даст выкуп за душу свою, какой наложен будет на него.

31 אוֹר אוֹר בֵּן יָנַח אוֹר-בֵּת יָנַח כְּמִשְׁפֶּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לּוֹ:
или-сына забодает дочь или-забодает этому по-закону поступать с ним. [H2088](#) [H4941](#) [H5055](#) [H1323](#) [H5055](#)

Сына ли забодает, дочь ли забодает, — по сему же закону поступать с ним.

32 אִם-עֶבֶד יָנַח הַשּׂוֹר אוֹר אִמָּה וְכֶסֶף שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶלִים יָתֹן
если-раба забодает вол или рабыню или серебра тридцать шекелей отдаст [H5414](#) [H8255](#) [H7970](#) [H3701](#) [H0519](#) [H7794](#) [H5055](#) [H5650](#)

לְאֲדֹנָיו וְהַשּׂוֹר יִסְקָל:
господину-его a-вол да-побьётся [H5619](#) [H7794](#) [H0113](#)

Если вол забодает раба или рабу, то господину их заплатить тридцать сиклей серебра, а вола побить камнями.

33 וְכִי-יִפְתָּח אִישׁ בּוֹר אוֹר-כִּי-יִכְרֶה אִישׁ בֵּר וְלֹא
И-если-откроет человек яму или яму и-не [H3808](#) [H0376](#)

יִכְסְנוּ וְנָפַל-שָׁמָּה שׂוֹר אוֹר חֲמוֹר:
покроет-ее и-упадёт-туда вол или осёл [H2543](#) [H7794](#) [H8033](#) [H5307](#) [H3680](#)

Если кто раскроет яму, или если выкопает яму и не покроет ее, и упадет в нее вол или осел,

34 בְּעַל הַבּוֹר יִשְׁלַם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבַעֲלוֹ וְהָמָת יִהְיֶה-לוֹ:
[секция] хозяин ямы заплатит серебро вернёт хозяину-его а-мёртвое будет-ему [H1961](#) [H4191](#) [H1167](#) [H7725](#) [H3701](#) [H1167](#)

то хозяин ямы должен заплатить, отдать серебро хозяину их, а труп будет его.

35 וְכִי-יִנָּף שׂוֹר-אִישׁ אֶת-שׂוֹר רֵעֵהוּ וְנָתַתּוּ
И-если-поразит вол-человека человека вола [зн.пр.доп.]-ближнего-его и-умрёт [H4191](#) [H7453](#) [H7794](#) [H0853](#) [H0376](#) [H7794](#) [H5062](#)

וּמְכָרוּ אֶת-הַשּׂוֹר הַחַי וְחָצְוּ אֶת-כֶּסְפוֹ וְגַם
то-продадут [зн.пр.доп.]-вола живого и-разделят а-серебро-его и-также [H1571](#) [H3701](#) [H0853](#) [H2673](#)

אֶת-הַמָּתְוֹת יַחְצִיזוּ:
[зн.пр.доп.]-мёртвого разделят [H2673](#) [H4191](#) [H0853](#)

Если чей-нибудь вол забодает до смерти вола у соседа его, пусть продадут живого вола и разделят пополам цену его; также и убитого пусть разделят пополам;

36 אוֹר נֹדָע כִּי שׂוֹר נִנְחַב הוּא מִתְמוֹל שְׁלֹשִׁים יוֹמִים וְלֹא
или известно что вол бодливый он со-вчера он третий-день и-не [H3808](#) [H8032](#) [H8543](#) [H1931](#) [H5056](#) [H7794](#) [H3045](#)

יִשְׁמְרֵנוּ בְּעַלְיוֹ שְׁלָם יִשְׁלַם שׂוֹר תַּחַת הַשּׂוֹר וְהָיָה-לוֹ:
устережёт-его хозяин-его платой заплатит вола за вола будет-ему [H1961](#) [H4191](#) [H7794](#) [H8478](#) [H7794](#) [H1167](#) [H8104](#)

ס
[секция]

а если известно было, что вол бодлив был и вчера и третьего дня, но хозяин его [быв извещен о сем] не стерег его, то должен он заплатить вола за вола, а убитый будет его.